

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Кафедра иностранных языков



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

На 2020/2021 учебный год

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (Английский язык)»

Направление подготовки

1.06.04.01 Биология

Профиль

Биология

Квалификация (степень) выпускника:

Магистр

Форма обучения:

очная

Год набора 2020

Тирасполь 2020г.

Рабочая программа дисциплины «Деловой иностранный язык (Английский язык)»
/сост.

Ледовская А.В. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2020. – 18 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части магистрам заочной формы обучения по направлению подготовки 1.06.04.01 «Биология».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 1.06.04.01 «БИОЛОГИЯ», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.09. 2015 г. № 1051.

Составитель



/Ледовская А.В., преподаватель

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Курс «Деловой иностранный язык (Английский язык)» рассчитан на магистров направления подготовки «Биология», обучающихся на естественных факультетах неязыковых вузов.

Целью дисциплины «Деловой иностранный язык (Английский язык)» является формирование и развитие у студенческой аудитории навыков перевода специальных текстов научной литературы, таких как научные работы, статьи, инструкции, контрактные документы, патенты, стандарты и текстовая конструкторская документация, что позволит надлежащим образом подготовить их к практической деятельности в организациях и на предприятиях.

Курс предусматривает решение **следующих задач**:

- создание у магистров общего представления о профессиональной деятельности по переводу научных текстов. Формирование понятия о структуре и взаимодействии видов переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере науки и техники.
- ознакомление магистров с особенностями видов деятельности, сопутствующих выполнению переводческих задач.
- формирование у магистров понятия о научном тексте и общего представления о структурных особенностях научных текстовых документов.
- ознакомление магистров со стилистическими особенностями научных текстовых документов.
- освоение магистрами лексико-грамматических особенностей научного текста и формирование навыков использования переводческих средств при работе с научными текстами.
- создание у магистров общего представления о системе международной, региональной и национальной научной документации и функциях основных видов документов в системе научного взаимодействия.
- ознакомление магистров с функциональными, структурными и стилистическими особенностями базовых видов документов, таких как различные виды научных работ, инструкции, контрактные документы с предметом в виде научного сообщения.
- создание у магистров общего представления о структуре деловой документации и основных документах научного характера.
- освоение магистрами приемов перевода и редактирования научных текстов.
- освоение студентами приемов перевода базовых видов документов на материале оригинальных текстов научных документов с обсуждением основных приемов и процедур, необходимых к соблюдению при переводе данных видов документов.
- освоение приемов перевода оригинальных фрагментов различных материалов с обсуждением особенностей перевода данного вида документов.

Современный уровень труда требует хорошего знания иностранного языка и умения использовать средства иностранного языка в своей профессиональной и практической

деятельности. Одним из основных требований к специалистам в этой области является формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции.

Курс «Деловой иностранный язык (Английский язык)» относится к тем дисциплинам, которые закладывают основу знаний о специфике использования иностранного языка, закладывают основу для последующего самообразования с целью формирования высококультурной и конкурентно - способной личности.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина относится к циклу базовых дисциплин Б1.Б.02.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Курс «Деловой иностранный язык (Английский язык)» входит базовую часть дисциплин и включает в себя следующие аспекты: «Перевод научно-популярной литературы», «Перевод контрактных документов».

Данному курсу предшествуют такая дисциплина, как: «Практический курс иностранного языка (английский язык)». Данный курс является завершающим, так как преподается на первом курсе магистратуры.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОПК-1. Расшифровка компетенции дана в следующей таблице.

Таблица 1 – Формулировка компетенции для направления подготовки «БИОЛОГИЯ».

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
ОК -3	готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциал
ОК-4	способностью свободно пользоваться русским и мировым иностранным языками как средством делового общения

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1. Знать:

- особенности видов деятельности, сопутствующих выполнению переводческих задач, и принципы организации перевода в сфере науки и техники;
- структуру и взаимодействие видов переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере науки и техники;
- функциональные, структурные и стилистические особенности базовых видов документов, таких как различные виды научных работ, инструкции, контрактные документы, стандарты и патенты.

- систему и структуру языка науки;
- слова и выражения в рамках дисциплины;
- наиболее авторитетные словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса и уметь работать с ними.

3.2. Владеть:

- основными особенностями различных видов научной литературы;
- навыками письменной речи;
- техникой запоминания новых лексических единиц для пополнения словарного запаса.
- методом осуществления анализа научных текстов;
- приемами перевода и редактирования научных текстов;
- основными технологиями использования программного обеспечения при работе с текстовыми материалами.
- приемами перевода сложных синтаксических конструкций;
- приемами перевода научных текстов различных видов и различной направленности.

3.3. Уметь:

- решать переводческие задачи и осуществлять переводы в сфере науки и техники;
- осуществлять виды переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере науки и техники;
- проводить предпереводческий анализ научных текстов;
- осуществлять перевод текстов научной направленности;
- осуществлять редактирование текстов научной направленности;
- догадываться о смысле, выраженном имплицитно и о значении незнакомых слов по контексту;
- анализировать и обобщать информацию.

Рабочая программа учебной дисциплины рассчитана на 72 часа аудиторных занятий, из них 72 часа отводится на лабораторные занятия.

С целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений в рабочей программе учебной дисциплины предусмотрена самостоятельная работа магистров. Внеаудиторная самостоятельная работа магистров – 72 часа. На контроль – 36 часов.

Для проверки знаний магистров в рабочей программе указаны по окончании изучения каких разделов следует проводить рубежный контроль. Учебная дисциплина изучается 1,2 семестры и заканчивается аттестацией студентов в форме экзамена.

К моменту начала изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» студент должен **знать:**

- морфологические, синтаксические особенности и закономерности развития английского языка;
- морфологические, синтаксические особенности и закономерности развития

русского языка (с целью сопоставления с изучаемым (английским) языком;

- категории различных частей речи в русском и английском языках, грамматические формы и их значения;
- сложные синтаксические структуры английского языка.

Обучающийся должен **владеть**:

- приемами анализа и синтеза, в том числе ситуационного и комплексного анализа;
- навыками корректирования, редактирования и форматирования текста.
- основами современной информационной и библиографической культуры, навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Обучающийся должен **уметь**:

- переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский тексты общей направленности;
- переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский сложные синтаксические структуры;
- пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
- улавливать общий смысл из контекста и распознавать содержание высказывания;
- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- работать с основными машинными переводческими программами.
-

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в часах по видам аудиторной и самостоятельной работы магистра по семестрам:

Семестр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудоемкость з.е./часы	В том числе				Самост. работа	Экзамен	
		Аудиторных						
		Всего	Лекции	Лаб. раб.	Практич. занятия			
1	2/72	36		36		36		
2	3/108	36		36		36	36	экзамен
Итого	5/180	72		72		72	36	

4.2.Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
Наименование дисциплины (модуля): Б1.Б.02 Деловой иностранный язык						
	Первый семестр					
1	Вводный курс	20			10	10
2	Лексико-грамматические особенности перевода	20			10	10
3	Специфика составления документов	32			16	16
Итого:		72			36	36
	Второй семестр					
4	Специфика составления документов	12			6	6
5	Переводческие задачи технического характера	20			10	10
6	Сопоставление профессионального и непрофессионального переводов	20			10	10
7	Особенности профессионально - го технического перевода	20			10	10
8	Подготовка к сдаче экзамена	36				36
Итого		108			36	36+36
Всего		180			72	72+36

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции не предусмотрены учебным планом.

Лабораторные занятия

1 семестр (36 часов)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема занятия	Учебно- наглядные пособия
1	2	3	4	5
1	1	2	Особенности перевода текстов научной литературы.	И.П. Агабекян «Английский для технических ВУЗов»
2	1	2	Жанры научной литературы.	И.П. Агабекян «Английский для технических ВУЗов»
3	1	2	Происхождение и специфика перевода терминов	.Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
4	1	2	Перевод безэквивалентной лексики.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
5	1	2	Перевод сокращений.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
6	2	2	Образование фирменных наименований.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»

7	2	2	«Ложные друзья переводчика».	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
8	2	2	Лексико-грамматические проблемы, возникающие при переводе.	А.У.Кovalenko «Общий курс научно- технического перевода»
9	2	2	Грамматические, стилистические и лексические особенности английского языка.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
10	2	2	Патенты: основные понятия и термины.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
11	3	6	Проектные материалы.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
12	3	6	Написание научных статей.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
13	3	4	Составление тезисов, аннотаций, рефератов по направлению научного исследования..	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
Итого:		36		

2 семестр (36 часов)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практического занятия	Учебно- наглядные пособия
----------	------------------------------------	----------------	----------------------------	---------------------------------

1	2	3	4	5
1	4	2	Ориентировочная раскладка времени.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
2	4	2	Инструкция по эксплуатации.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
3	4	2	Информационные технологии и перевод.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
4	5	2	Слова-ловушки и «громкие» слова.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
5	5	2	Штампы–модели.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
6	5	2	Интернет - ловушки.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
7	5	2	Индивидуальные недостатки авторов.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
8	5	2	Технические неологизмы.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
9	6	2	Редактирование научного текста.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического

				переводчика»
10	6	2	Оценка письменного технического перевода.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
11	6	2	Работа со словарём.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
12	6	2	Идиоматические особенности английского языка.	Б.Н.Климзо «Ремесло технического переводчика»
13	6	2	Письменный перевод текста профессиональной направленности 20 000 знаков.	Статьи и журналы на АЯ
14	7	10	Особенности профессионально - го технического перевода	Статьи и журналы на АЯ
Итого:		36		

Практические занятия не предусмотрены учебным планом.

Самостоятельная работа студента

1 семестр (36 часов)

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел1.	1	Topic: The Main Ecological Problems of Our World. СРС №1 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	5
Раздел1.	2	Topic: GenerationX. СРС №2 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3.пересказать текст	5

Раздел2.	3	Topic: Pollution. CPC №3 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы	5
Раздел2.	4	Text: The Ecological Revolution CPC №4 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы	5
Раздел3.	5	Topic: Career in Your Life CPC №5 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.составит диалоги 3.задатьвопросы	8
Раздел3.	6	Тема: Revision. Control test CPC №6 Подготовка к контрольной работе	8
Итого:			36

2 семестр (36 часов)

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид CPC	Трудоемкость (в часах)
Раздел4	1	Topic: «OurPlanet» CPC №7 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседа по теме	3
Раздел 4	2	Topic: Human Beings and their needs. CPC №8 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседа по теме	3
Раздел 5	3	Topic: Viewing and Formatting a text. CPC №9 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседапо теме	5
	4	Topic: «Job Interview» CPC №10 Реферат	5

Раздел 5			
Раздел 6	5	Тopic: «Employee & Employer» СРС №11 Доклад	10
Раздел 7	6	Письменный перевод текста профессиональной направленности 20 000 знаков.	10
Итого			36

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовых работ не предусмотрено.

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ЛР	- Технология коммуникативного обучения. - Технология тестирования. - Информационно-коммуникационные технологии. - Проектная технология. - Технология обучения в сотрудничестве.	14 12 12 12 22
Итого:			72

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов включены в ФОС.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература

1. Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А. Иностранный язык (английский). StepUp. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010.- 82с.
2. Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А., Елесина М.А. Snapshots of English-speaking countries. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2009.- 80с.
3. Брунова Е.Г., Скороходова Л.В. Иностранный язык (английский). УМК. Тесты для студентов I курса. Доступ: imkn.ru. Тюмень, 2010.
4. Брунова Е.Г., Шутова Е.Ю. Verbals. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2012.- 79с.

5. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. Mylife. Иностранный язык (английский). УМК: практикум по развитию навыков устной речи на английском языке для студентов 1 курса ЭГФ. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010. 42с.
6. Ульянова О.В. Английский для специалистов по защите окружающей среды и безопасности жизнедеятельности.- Томск: Изд-во Юрги, 2011. -127с.
7. I.P. Agabekyan, Kovalenko P.I. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014.
8. Голицынский Ю.: "Грамматика". Санкт-Петербург: изд-во "Каро", 2011
9. Жосан Д.К.: "Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей ". Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
10. B.N.Klimzo «Ремесло технического переводчика», М.,2011.
11. Mark Ibbotson "Technical English for professionals". Cambridge University Press, 2009
Mark Harrison: "Grammar Spectrum2 ".Oxford University Press, 2009
12. Norman Coe:"Grammar Spectrum2 ". Oxford University Press, 2009
13. Якубовская А.А. «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку». Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2014.

8.2. *Дополнительная литература*

1. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. Around and About. Учебно-методический комплекс: Практикум по развитию навыков устной речи на английском языке для студентов I-II курсов эколого-географического факультета. - Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 71с.
2. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. English Grammar Exercises. Сборник грамматических упражнений для студентов I-II курсов эколого-географического факультета. - Тюмень: Изд-во ООО «Феликс», 2007. – 183с.
3. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В., Задишвили Н.О. Environmental Tourism. Практикум по английскому языку для студентов III–IV курсов ЭГФ (специализация "Страноведение и международный туризм"). – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2003. – 50с.
4. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д., Речевой этикет. II часть. Практикум по английскому языку для студентов I-II курсов. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2005. – 54с.
5. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д. Великобритания: география, экология и туризм. Great Britain: Geography, Ecology and Tourism. Учебное пособие. - Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 175с.
6. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д. English for Ecology. Учебное пособие. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 182с.
7. English Grammar for Communication. - М: «Павлин», 1993. – 208с.
8. Laird E. Faces of Britain. – London: Longman, 1995.- 93p.
9. McLean Alan C. Profile UK. – London: Heinemann, 1993. – 91p.
10. Murphy Raymond. English Grammar In Use. – Cambridge: Cambridge University Press., 2003. – 379p.
11. Naylor H. Essential Grammar in Use. Supplementary Exercises, - Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 128p.
12. Redman S. English Vocabulary in Use (pre-intermediate and intermediate), - Cambridge: Cambridge University Press, 2000. – 271p.
13. Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream Pre-Intermediate 3d ed. – London: Express Publishing, 2004. – 140p.
14. V.D. Arakin, Z.S Vigodskaya, N.N. Ilina "English – Russian Dictionary" М., 1992.

15. Collins Russian Dictionary. Русско-английский. Англо-русский словарь”
16. Мюллер В.К. “Современный англо-русский, русско-английский словарь”
Мюллер В.К. “ Новейший англо-русский, русско-английский словарь с двусторонней транскрипцией 300000 слов

8.3 Программное обеспечение и интернет-ресурсы:

1. <http://www.merriam-webster.com/> – Оксфордские словари on-line.
2. <http://www.wordsmyth.net/> – Словари для изучающих английский язык от начинающего уровня до профессионального.
3. <http://www.student.km.ru/grammar/index.asp?part=12-41k> – Уроки грамматики.
4. <http://www.babylon.com/index.html> – Доступ к различным словарям, возможность компьютерного перевода, правильное написание и произношение слов.
5. <http://www.usingenglish.com/> – Тесты по грамматике, аудированию, чтению; фразовые глаголы, неправильные глаголы, идиомы.
6. http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/ – Аудио-репортажи о серьёзном и курьёзном с разбором сложной лексики и грамматики. Деловая переписка, офисное общение, кризисная терминология и т.д. Слова и выражения, которые используют в реальной жизни в сегодняшней Англии.
7. <http://www.macmillandictionary.com/> – Словари Макмиллан, включающие произношение, новые слова, примеры из реальной жизни 21 века, тезаурус и т.д.
8. <http://engmaster.ru/rule> – Грамматика английского языка (правила).

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Для освоения дисциплины необходимы аудиторные классы.

А также:

- методические разработки и основная литература в электронном и печатном вариантах;
- раздаточный материал;
- ноутбук, проектор.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, магистр по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научных текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При прорабатывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1300--1600 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции.

Одним из важных вопросов языковой подготовки бакалавров в неязыковых вузах является организация и проведение **самостоятельной работы** студентов. Известно, что в недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Здесь необходимо учитывать *организационные* и *методические* факторы, влияющие на самостоятельную работу в целом, а также специфику содержания обучения с учётом избранного направления. *Организационные* факторы предполагают учёт бюджета времени, учебную литературу и учебно-лабораторную базу. В *методические* факторы включены планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой студентов. Специфика рассматриваемой группы студентов предполагает, что одними из базовых моментов организации самостоятельной работы по формированию речевой компетенции

являются: определение цели самостоятельной работы — ближайшей и отдаленной; под учебными материалами согласно направления подготовки; разработка системы заданий всех видов речевой деятельности; принимая во внимание творческую составляющую будущей профессии, потенциальная возможность студентов сделать независимый выбор объекта изучения с обоснованием этого выбора; определение формы и времени самоконтроля с полным осознанием студентом личностной значимости результатов работы.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом направлении является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование, а также совершенствование навыков устной речи в рамках общеобразовательной и профессиональной тематики.

Благодаря определённой свободе, обозначенной преподавателем в вопросах выбора студентами некоторых объектов поиска, наблюдения и анализа, у обучаемых возрастает потребность в творческой деятельности, в поиске возможных путей и средств актуализации накопленных знаний, навыков и умений.

Известно, что самостоятельная работа выполняет познавательную, обучающую, воспитательную функции, т.е. расширяет и углубляет полученные на занятиях знания, развивает формируемые умения и навыки, воспитывает самостоятельность, творчество, усиливает личную мотивацию. Это выдвигает определенные требования к качеству используемой профессионально ориентированной литературы и к методической организации процесса обучения. Качество учебного материала обеспечивается тщательным отбором профориентированных текстов, способствующих формированию у студентов иноязычной речевой компетенции. На наш взгляд, наиболее перспективными в обучающем познавательном и социокультурном аспектах являются креолизованные тексты, так как они включают в себя наряду с вербальным, визуальный компонент. Эффективность методической организации процесса обучения напрямую зависит от разработки системы заданий на формирование иноязычной речевой компетенции. Работая самостоятельно с учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Также в качестве рекомендации можно предложить использование Интернет-ресурсов для поиска информации по заданиям самостоятельной работы, активно расширять и обогащать фразово-словарный запас, посредством чтения аутентичных текстов и просмотра оригинальных фильмов. Осуществлять самоконтроль по пройденному материалу и повышать мотивацию в профессионально-бытовых аспектах изучения иностранного языка.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Деловой иностранный язык» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО с учетом рекомендаций ООП ВО по направлению подготовки 1.06.04.01 «БИОЛОГИЯ» и магистерской программы профиля «Биология».

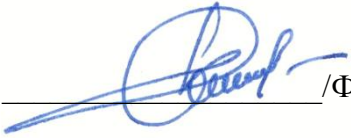
Курс 1 семестр 1-2

Преподаватель, ведущий занятия:  Ледовская А.В.

Составитель  /Ледовская А.В., преподаватель

И.о. зав. кафедрой иностранных языков  / Якубовская А.А., ст. преподаватель

Согласовано:

Зав. кафедрой  /Филиппенко С.И., к.б.н., доцент

Декан ЕГФ  / Филиппенко С.И., к.б.н., доцент

